



现代 语文读本

顾问

王晓明 陈思和 黄平 钱梦龙

Xian Dai Yu Wen Du Ben

薛毅 詹丹 / 编

3

爱的歌曲 给云雀 公寓生活记趣 我与地坛

假如给我三天光明 天狗 立在地球边上放号

背影 荷塘月色 灯下漫笔 雪落在中国的土地上



 文匯出版社



现代 语文读本

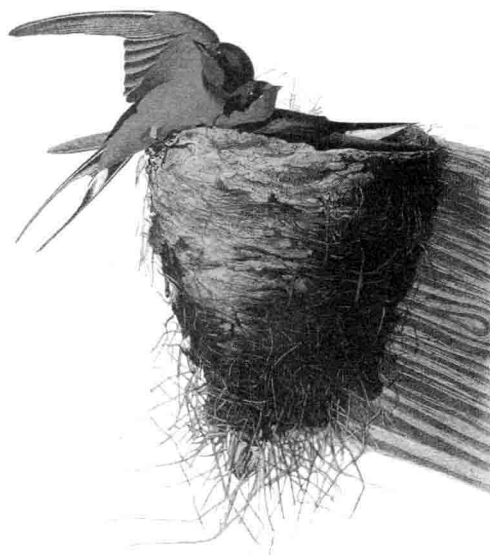
顾问

王小明 陈思和 黄平 钱梦龙

Xian Dai Yu Wen Du Ben

薛毅 詹丹 / 编

3



文
匯
出
版
社

图书在版编目(CIP)数据

现代语文读本.第3册/薛毅,詹丹主编.—上海:
文汇出版社,2002.1
ISBN 7-80676-100-4

I. 现... II. ①薛...②詹... III. 语文课—中学—
课外读物 IV. G634.303

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 081999 号

现代语文读本 (第三册)

主 编/薛 毅 詹 丹

责任编辑/季 元

封面装帧/周夏萍

出版发行/文汇出版社

上海市虎丘路 50 号

(邮政编码 200002)

经 销/全国新华书店

印刷装订/上海青浦任屯印刷厂

版 次/2002 年 1 月第 1 版

印 次/2002 年 1 月第 1 次印刷

开 本/890×1240 1/32

字 数/360 千

印 张/13

印 数/1—5100

ISBN7-80676-100-4/G·041

定 价/23.00 元

目 录

第一单元 给 云 雀

阅读提示·····	(1)
给云雀·····	[英国]雪莱著 查良铮译(3)
夜莺颂·····	[英国]济慈著 查良铮译(8)
西风颂·····	[英国]雪莱著 查良铮译(13)

第二单元 爱 的 歌 曲

阅读提示·····	(18)
葡萄牙人十四行诗·····	[英国]勃朗宁夫人著 方平译(20)
爱的歌曲·····	[奥地利]里尔克著 冯至译(22)
我愿意是急流·····	[匈牙利]裴多菲著 孙用译(23)
当你老了·····	[爱尔兰]叶芝著 袁可嘉译(25)
爱的哲学·····	[英国]雪莱著 查良铮译(26)
给——·····	[英国]雪莱著 查良铮译(27)
灿烂的星·····	[英国]济慈著 查良铮译(28)

第三单元 公寓生活记趣

阅读提示·····	(29)
公寓生活记趣·····	张爱玲(31)
道路以目·····	张爱玲(36)
夜营的喇叭·····	张爱玲(41)
附:烬余录 ·····	张爱玲(42)

第四单元 我 与 地 坛

阅读提示·····	(52)
我与地坛·····	史铁生(54)
假如给我三天光明 ·····	[美国]海伦·凯勒著 孙法理译(71)
我的老师萨利文小姐 ·····	[美国]海伦·凯勒著 江虹译(80)

第五单元 立在地球边上放号

阅读提示·····	(86)
立在地球边上放号·····	郭沫若(88)
天狗·····	郭沫若(89)
晨安·····	郭沫若(91)
炉中煤·····	郭沫若(94)
自己之歌(节选)·····	[美国]惠特曼著 楚图南译(96)
横过布鲁克林渡口·····	[美国]惠特曼著 楚图南译(100)

第六单元 雪落在中国的土地上

阅读提示·····	(108)
-----------	---------

雪落在中国的土地上·····	艾青(110)
手推车·····	艾青(114)
北方·····	艾青(115)
我爱这土地·····	艾青(119)
黎明的通知·····	艾青(120)
附:马克丘·毕克丘之巅·····	[智利]聂鲁达著 王央乐译(124)
附:美洲,请不要熄灭你的明灯·····	[智利]聂鲁达著 王央乐译(143)

第七单元 背 影

阅读提示·····	(146)
背影·····	朱自清(148)
荷塘月色·····	朱自清(150)
给亡妇·····	朱自清(153)
附:采莲曲·····	朱 湘(157)

第八单元 鸭 窠 围 的 夜

阅读提示·····	(160)
鸭窠围的夜·····	沈从文(162)
附:夜泊鸭窠围——致张兆和·····	沈从文(168)
一九三四年一月十八·····	沈从文(171)
我读一本小书同时又读一本大书·····	沈从文(177)
附:星斗其文,赤子其人·····	汪曾祺(188)

第九单元 底 层

阅读提示·····	(196)
底层·····	蔡翔(198)

春桃·····	许地山(208)
在人间(节选)·····	[俄国]高尔基著 楼适夷译(225)

第十单元 包 身 工

阅读提示·····	(241)
包身工·····	夏衍(243)
纱厂童工·····	[捷克]基希著 刘半九译(256)
附:“包身工”余话·····	夏衍(264)

第十一单元 贝多芬与莫扎特

阅读提示·····	(273)
《贝多芬传》译者序·····	傅雷(275)
《贝多芬传》序言·····	[法国]罗曼·罗兰著 傅雷译(277)
贝多芬传(节选)·····	[法国]罗曼·罗兰著 傅雷译(280)
附:欢乐颂·····	[德国]席勒著 钱春绮译(304)
与傅聪谈莫扎特·····	傅雷(309)
莫扎特的作品不像他的生活,而像他的灵魂 ·····	[法国]嘉密·贝莱特著 傅雷译(312)
论莫扎特(节选)·····	[德国]卡尔·巴特著 朱雁冰 李承言译(314)

第十二单元 歌 手

阅读提示·····	(318)
歌手·····	[俄国]屠格涅夫著 丰子恺译(320)
复活节之夜·····	[俄国]契诃夫著 汝龙译(336)
《第四交响乐》的分析·····	[俄国]柴科夫斯基著 陈原译(347)

第十三单元 唐吉珂德

阅读提示·····	(352)
唐吉珂德(节选)·····	[西班牙]塞万提斯著 杨绛译(354)
《唐吉珂德》译者序·····	杨绛(366)

第十四单元 纪念刘和珍君

阅读提示·····	(378)
纪念刘和珍君·····	鲁迅(380)
附:无花的蔷薇之二·····	鲁迅(385)
灯下漫笔·····	鲁迅(389)
回忆鲁迅先生·····	萧红(396)

第一单元 给云雀

阅读提示

英国湖畔派诗人华兹华斯在他的献给云雀的诗歌中说：“把阴暗的树林留给夜莺，那光辉的清静空间属于你。”是的，云雀永远属于蓝天，而夜莺的歌声则在远离尘嚣的林荫中啼鸣。在英国的浪漫诗人中，雪莱写了《给云雀》，济慈写了《夜莺颂》，两篇诗歌都是英国乃至世界诗坛的抒情珍品。雪莱笔下的云雀如欢乐的精灵歌唱在光辉里、如自由的翅膀翱翔在宇宙间，一切阴暗和烦恼都被抛弃、被超越，而济慈笔下的夜莺的歌声虽然甜美，却只把这种美留在了不可捉摸的幽暗里，它虽然也引起了作者的感官上的陶醉，想跟随夜莺一同隐遁，但更是在理性上提醒了人间的一个光亮世界中的痛苦；云雀的歌声是昂扬的、心旷神怡的，并且带动着周围的一切向上飞升，夜莺的歌声是迷离的、留连低回的，并且带着一切往下沉落，虽然夜莺的歌声也一度把诗人的心带向了月夜星空（当然还不是灿烂的阳光下），但很快，又落回到了有着苔鲜的幽暗曲径，并且闻到了各种花香，让诗人欲醉欲死；雪莱的诗歌笔调是和谐的、透明的，由云雀为主体带动出一片欢乐的海洋吞没了一切，

整个空间充满了欢乐的最强音,诗人自己完全和这个欢乐的世界合而为一,也让读者激动和振奋,而在济慈笔下,总有一种矛盾、一种冲突在互较短长、在互相运动:感官与理性、幽暗与光亮、沉迷与清醒、现实与梦幻,让读者惆怅与追想。济慈写的《夜莺颂》被普遍认为是他的抒情最佳作,而有人认为雪莱的《给云雀》与《西风颂》则难分伯仲,甚至后者超过了前者,但它比《给云雀》更出名是无疑的。在《西风颂》中,诗人在第一节点出了西风的兼有“破坏者和保护者”的两个特点,以此来贯穿全诗。而在具体展开时,则让西风横扫落叶、怒卷乱云、酝酿雷电、掀起巨浪,这样的上天入地后,再把自己引入诗歌,希望自己分得西风的自由狂放的精神,并因此点出了他在人生的坎坷中生出的暮气,希望西风来一扫而空,并把他充满自信的诗句传遍大地。与《给云雀》相比,感情更深沉,也涉及了人生的痛苦,但高昂的基调是一致的。

给 云 雀

[英国]雪 莱 著 查良铮 译

祝你长生,欢快的精灵!
谁说你是只飞禽?
你从天庭,或它的近处,
倾泻你整个的心,
无须琢磨,便发出丰盛的乐音。

你从大地一跃而起,
往上飞翔又飞翔,
有如一团火云,在蓝天
平展着你的翅膀,
你不歇地边唱边飞,边飞边唱。

下沉的夕阳放出了
金色电闪的光明,
就在那明亮的云间
你浮游而又飞行,
像不具形的欢乐,刚刚开始途程。

那淡紫色的黄昏
与你的翱翔溶合,
好似在白日的天空中,

一颗明星沉没，
你虽不见，我却能听到你的欢乐：

清晰，锐利，有如那晨星
射出了银辉千条，
虽然在清彻的晨曦中
它那明光逐渐缩小，
直缩到看不见，却还能依稀感到。

整个大地和天空
都和你的歌共鸣，
有如在皎洁的夜晚，
从一片孤独的云，
月亮流出光华，光华溢满了天空。

我们不知道你是什么；
什么和你最相象？
从彩虹的云间滴雨，
那雨滴固然明亮，
但怎及得由你遗下的一片音响？

好像是一个诗人居于
思想底明光中，
他昂首而歌，使人世
由冷漠而至感动，
感于他所唱的希望、忧惧和赞颂；

好像是名门的少女
在高楼中独坐，

为了抒发缠绵的心情，
便在幽寂的一刻
以甜蜜的乐音充满她的绣阁；

好像是金色的萤火虫
在凝露的山谷里，
到处流散它轻盈的光
在花丛，在草地，
而花草却把它掩遮，毫不感激；

好像一朵玫瑰幽蔽在
它自己的绿叶里，
阵阵的暖风前来凌犯，
而终于，它的香气
以过多的甜味使偷香者昏迷：

无论是春日的急雨
向闪亮的草洒落，
或是雨敲得花儿苏醒，
凡是可以称得
鲜明而欢愉的乐音，怎及得你的歌？

鸟也好，精灵也好，说吧：
什么是你的思绪？
我不曾听过对爱情
或对酒的赞誉，
迸出像你这样神圣的一串狂喜。

无论是凯旋的歌声

还是婚礼的合唱，
要是比起你的歌，就如
一片空洞的夸张，
呵，那里总感到有什么不如所望。

是什么事物构成你的
快乐之歌的源泉？
什么田野、波浪或山峰？
什么天空或平原？
是对同辈的爱？还是对痛苦无感？

有你这种清新的欢快
谁还会感到怠倦？
苦闷的阴影从不曾
挨近你的跟前；
你在爱，但不知爱情能毁于饱满。

无论是安睡，或是清醒，
对死亡这件事情
你定然比人想象得
更为真实而深沉，
不然，你的歌怎能流得如此晶莹？

我们总是前瞻和回顾，
对不在的事物憧憬；
我们最真心的笑也洋溢着
某种痛苦，对于我们
最能倾诉衷情的才是最甜的歌声。

可是，假若我们摆脱了
憎恨、骄傲和恐惧；
假若我们生来原不会
流泪或者哭泣，
那我们又怎能感于你的欣喜？

呵，对于诗人，你的歌艺
胜过一切的谐音
所形成的格律，也胜过
书本所给的教训，
你是那么富有，你藐视大地的生灵！

只要把你熟知的欢欣
教一半与我歌唱，
从我的唇边就会流出
一种和谐的热狂，
那世人就将听我，像我听你一样。

一八二〇年

夜 莺 颂

[英国]济 慈 著 查良铮 译

1

我的心在痛，困盹和麻木
刺进了感官，有如饮过毒鸩，
又像是刚刚把鸦片吞服，
于是向着列斯^①忘川下沉：
并不是我嫉妒你的好运，
而是你的快乐使我太欢欣——
因为在林间嘹亮的天地里，
你呵，轻翅的仙灵，
你躲进山毛榉的葱绿和荫影，
放开了歌喉，歌唱着夏季。

2

唉，要是有一口酒，那冷藏
在地下多年的清醇饮料，

① 列斯：亦译“忘川”，冥府中的河，鬼魂饮了它，便会忘记生前的一切。

一尝就令人想起绿色之邦，
想起花神，恋歌，阳光和舞蹈！
要是有一杯南国的温暖
充满了鲜红的灵感之泉，
杯沿明灭着珍珠的泡沫，
给嘴唇染上紫斑；
哦，我要一饮而悄然离开尘寰，
和你同去幽暗的林中隐没。

3

远远地、远远隐没，让我忘掉
你在树叶间从不知道的一切，
忘记这疲劳、热病和焦躁，
这使人对坐而悲叹的世界；
在这里，青春苍白、消瘦、死亡，
而“瘫痪”有几根白发在摇摆；
在这里，稍一思索就充满了
忧伤和灰眼的绝望，
而“美”保持不住明眸的光彩，
新生的爱情活不到明天就枯凋。

4

去吧！去吧！我要朝你飞去，
不用和酒神坐文豹的车驾，
我要展开诗歌的无形羽翼，